



# **DATENSCHUTZHINWEISE** **数据保护说明**

## **FÜR TEILNEHMENDE AN PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS BEI PRÜFUNGSKOOPERATIONSPARTNERN** **歌德学院考试合作方考生数据保护说明**

Stand: 1. Januar 2020  
版本：2020年1月1日x

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Datenschutzhinweise für Teilnehmende an Prüfungen des Goethe-Instituts e.V. bei Prüfungskooperationspartnern

## 歌德学院考试合作方考生数据保护说明

Stand: 1. Januar 2020

版本：2020年1月1日

Wir, das Goethe-Institut e.V. (kurz: „Goethe-Institut“), Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, möchten Sie hiermit als Teilnehmende einer Prüfung des Goethe-Instituts bei einem unserer Prüfungskooperationspartner über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten (kurz: „Daten“) durch uns und Ihre diesbezüglichen Rechte informieren.

歌德学院注册登记协会（简称“歌德学院”），地址：慕尼黑 Oskar-von-Miller-Ring 18, 邮编：80333，在此向歌德学院考试合作方组织的考试的考生，告知个人数据（简称：“数据”）的处理以及考生的相关权利。

Wenn Sie sich bei einem unserer Prüfungskooperationspartner für eine Prüfung des Goethe-Instituts anmelden und an dieser teilnehmen, erhalten wir von unserem Prüfungskooperationspartner Daten über Sie, damit wir die Prüfungsergebnisse kontrollieren und archivieren, Ihnen nach bestandener Prüfung ein Zeugnis oder eine Ersatzbescheinigung bzw. nach nicht bestandener Prüfung eine Teilnahmebescheinigung ausstellen und auf Anfrage die Echtheit dieses Zeugnisses Dritten gegenüber bestätigen können.

如果您在歌德学院的考试合作方处报名参加歌德学院的任一考试，我们会收到考试合作方提供的您的数据，以便对考试成绩进行检查和存档，在考试合格后颁发或补发证书，考试不合格时出具参加考试的证明，当有相关问询时，向第三方确认证书的真实性。

Für die bei uns erfolgende Datenverarbeitung ist das Goethe-Institut datenschutzrechtlich Verantwortlicher im Sinne der EU Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) und der deutschen Datenschutzgesetze, insbesondere des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG).

歌德学院依照《欧盟通用数据保护条例 ( DSGVO ) 》和德国数据保护法律，特别是《德国联邦数据保护法 ( BDSG ) 》处理数据。

Unseren Datenschutzbeauftragten erreichen Sie unter obiger Postanschrift mit dem Zusatz „Datenschutzbeauftragte“ oder per E-Mail unter [datenschutz@goethe.de](mailto:datenschutz@goethe.de).

您可以通过上述邮政地址联系我们的数据保护专员，请注明“数据保护专员”收，或者使用电子邮件联系，邮件地址：

Für Informationen zur Datenverarbeitung durch unseren Prüfungskooperationspartner wenden Sie sich bitte direkt an diesen.

[datenschutz@goethe.de](mailto:datenschutz@goethe.de).

考试合作方处理数据的相关信息，请直接与之联系问询。

## Welche Daten werden von uns verarbeitet?

Wir erhalten von unserem Prüfungskooperationspartner folgende Daten über Sie:

- Name
- E-Mail-Adresse (soweit angegeben)
- Geburtsort
- Geburtsdatum
- Prüfungsergebnisse
- Prüfungsdatum/-ort
- Prüfungsteilnahme zu Zwecken des Ehegattennachzugs (soweit angegeben)
- Prüfungsteilnahme im Rahmen der Initiative „PASCH“ (soweit angegeben)

Für jedes ausgestellte Zeugnis vergeben wir zudem eine Zeugnisnummer.

## Zu welchen Zwecken werden Ihre Daten verarbeitet?

### 1. Datenverarbeitungen zu Zwecken der Vertragserfüllung

Wir und gegebenenfalls das betreuende Goethe-Institut verarbeiten Ihren Namen, Geburtsort, Geburtsdatum, Prüfungsort und -datum, Ihre Prüfungsergebnisse sowie die Zeugnisnummer, um die von unserem Prüfungskooperationspartner übermittelten Prüfungsergebnisse zu kontrollieren und archivieren, Ihnen nach bestandener Prüfung ein Zeugnis oder eine Ersatzbescheinigung bzw. nach nicht bestandener Prüfung eine Teilnahmebescheinigung auszustellen.

Wir verarbeiten diese Daten darüber hinaus, um die Echtheit Ihres Zeugnisses überprüfen und Behörden oder sonstigen Dritten gegenüber bestätigen zu können, denen Sie das Zeugnis als Nachweis für Ihre Deutschkenntnisse vorgelegt haben. Zu den möglichen Empfängern gehören vor allem staatliche Behörden in Deutschland, Österreich oder der Schweiz sowie deren Auslandsvertretungen in Ihrem Herkunftsland. Weiter können dies auch Arbeitgeber oder Hochschulen sein, bei denen Sie sich unter Vorlage des Zeugnisses beworben haben. Diese Empfänger erhalten auf Anfrage ausschließlich die Information, ob ein vorgelegtes Zeugnis echt ist oder nicht. Sonstige Daten werden nicht an diese Empfänger übermittelt.

## Wir würden gerne wissen: Welche Daten werden von uns verarbeitet?

Wir würden gerne wissen: Welche Daten werden von uns verarbeitet?

- 姓名
- 电子邮件地址 (如若填写)
- 出生地
- 出生日期
- 考试成绩
- 考试时间/考试地点
- 出于配偶团聚目的参加考试 (如若填写)
- 在PASCH-项目框架内参加考试 (如若填写)

此外, 为每张颁发的证书分配一个证书编号

## 处理的数据用于哪些目的?

### 1. 数据处理用于履行合同

我们和 (如有必要) 相关负责的歌德学院将对您的姓名、出生地和出生日期、考试地点和考试日期、考试成绩以及证书编号进行处理, 以便对考试合作方发送的考试成绩进行核对和存档, 在考试合格后向您颁发或补发证书, 考试不合格后出具参加考试的证明。

我们处理这些数据, 也用于验证证书的真实性, 并能够向政府机构或其他您向其提供证书以证明语言能力的第三方予以证书的确认。这些机构包括例如德国、奥地利或瑞士的政府机构及其在您籍贯国的外国代表处。此外, 这些机构和第三方也包括您通过出示证书申请的大学或工作单位。这些机构和第三方如果问询, 则只会被告知证书是否真实, 不会收到您的其他任何数据。

Falls Sie gemäß der geltenden Prüfungsordnung von der Prüfung ausgeschlossen und für Prüfungen für einen wiederholten Prüfungstermin gesperrt sind, werden zur Kontrolle der Einhaltung der Prüfungssperre bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum und Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet.

Diese Datenverarbeitungen erfolgen auf der Rechtsgrundlage des Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. b) DSGVO (Vertragserfüllung).

## 2. Datenverarbeitungen auf Grundlage Ihrer Einwilligung

Wenn Sie uns eine ausdrückliche Einwilligung zur Übermittlung Ihrer Daten an eine Deutsche Auslandsvertretung erteilt haben, werden wir Ihren Namen, Geburtsdatum, Zeugnisnummer und das Prüfungsergebnis gemäß Ihrer Einwilligungserklärung an die von Ihnen auf der Einwilligung angegebene Auslandsvertretung übermitteln.

Diese Datenverarbeitung erfolgt auf der Rechtsgrundlage des Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. a) DSGVO in Verbindung mit der von Ihnen erteilten Einwilligung.

## 3. Datenverarbeitungen zur Wahrung berechtigter Interessen

Soweit Sie unserem Prüfungskooperationspartner Ihre E-Mail-Adresse mitgeteilt haben, wird diese von uns verwendet, um anhand der angegebenen E-Mail-Adresse Mehrfacheinträge zu Ihrer Person in unserer Datenbank zu identifizieren und zusammenzuführen.

Diese Datenverarbeitung erfolgt auf der Rechtsgrundlage des Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. f) DSGVO (berechtigte Interessen) und in unserem Interesse, um Mehrfacheinträge zu Ihrer Person zusammenzuführen und unsere interne Datenorganisation verbessern zu können.

Wenn Sie unserem Prüfungskooperationspartner freiwillig mitgeteilt haben, dass Sie an der Prüfung zu Zwecken des Ehegattennachzugs oder im Rahmen der Initiative „PASCH“ teilnehmen, werden diese Daten von uns verwendet, um anonymisierte Statistiken zu erstellen.

Wie Sie gemäß der geltenden Prüfungsordnung von der Prüfung ausgeschlossen und für Prüfungen für einen wiederholten Prüfungstermin gesperrt sind, werden zur Kontrolle der Einhaltung der Prüfungssperre bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum und Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet.

Diese Datenverarbeitungen erfolgen auf der Rechtsgrundlage des Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. b) DSGVO (Vertragserfüllung).

## 2. 基于个人许可进行数据处理

如果您明确许可将数据发送给德国某驻外代表处，我们将依照您的同意书，将姓名、出生日期、证书编号和考试成绩发送给同意书上注明的驻外代表处。

对该数据的处理依照 DSGVO 第六条第一款 1a 的法律规定以及您的许可进行。

## 3. 保护合法权益的数据处理

如果您向我们的考试合作方提供了电子邮箱地址，我们将使用该地址在数据库中识别并合并您的多个条目。

该数据处理依照 DSGVO 第六条第一款 1f (合法权益) 的法律规定进行。这是为了能够合并您的多个条目并改善我们的内部数据组织。

如果您主动告知我们的考试合作方，是出于配偶团聚的目的或是在 PASCH-项目框架内参加考试，我们将利用这些数据匿名统计信息。

Diese Datenverarbeitung erfolgt auf der Rechtsgrundlage des Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. f) DSGVO (berechtigte Interessen). Zum einen erfolgt dies in unserem Interesse, um statistische Auswertungen zu unseren Prüfungen durchführen und diese auswerten zu können. Zum anderen erfolgt dies im Interesse des Deutschen Bundestages, an den wir bei parlamentarischen Anfragen die anonymisierten Statistiken zur Prüfungsteilnahme zu Zwecken des Ehegattennachzugs übermitteln.

### Wer erhält Zugriff auf die Daten?

Ihre Daten werden von der Zentrale des Goethe-Instituts verarbeitet und an unsere Prüfungskooperationspartner sowie das betreuende Goethe-Institut übermittelt.

Je nachdem, in welchem Land Sie sich zur Prüfung angemeldet haben, kann es sein, dass Ihre Daten auch an Goethe-Institute oder Prüfungskooperationspartner übermittelt werden, die ihren Sitz außerhalb der Europäischen Union (EU) oder des Europäischen Wirtschaftsraumes (EWR) haben. Soweit dabei Ihre Daten den Bereich der EU/ des EWR verlassen, stellen wir für die Übermittlung an Goethe-Institute in diese Drittländer ein angemessenes Datenschutzniveau sicher, indem wir mit den dort ansässigen Goethe-Instituten EU-Standarddatenschutzklauseln vereinbart haben, die von der europäischen Kommission zu diesem Zweck erlassen worden sind. Sie können auf Anfrage eine Kopie dieser Vereinbarung von uns erhalten. Bitte wenden Sie sich hierzu an die oben genannten Kontaktdaten.

Zum Betrieb und zur Wartung unserer technischen Systeme, auf denen die Daten gespeichert sind, bedienen wir uns teilweise externer IT-Dienstleister, die insofern Zugriff auf Ihre Daten erhalten können. Diese Dienstleister werden von uns sorgfältig ausgewählt und schriftlich beauftragt. Sie sind streng an unsere Weisungen gebunden und werden von uns regelmäßig kontrolliert.

Die Weitergabe Ihrer Daten an andere Dritte erfolgt ansonsten nur, soweit dies in diesen Datenschutzhinweisen beschrieben ist oder wir dazu gesetzlich verpflichtet sind.

### Wie lange werden die Daten gespeichert?

Wir speichern die Daten für einen Zeitraum von 10 Jahren. In diesem Zeitraum können Sie gemäß unserer Prüfungsordnung die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung beantragen. Sie können selbstverständlich auch vorzeitig eine Löschung Ihrer Daten beantragen. Bitte beachten Sie, dass wir nach einer Löschung Ihrer Daten keine Ersatzbescheinigung mehr ausstellen und die Echtheit eines Zeugnisses nicht mehr bestätigen können.

Die Datenverarbeitung erfolgt auf der Rechtsgrundlage des Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. f) DSGVO (berechtigte Interessen). Zum einen erfolgt dies in unserem Interesse, um statistische Auswertungen zu unseren Prüfungen durchführen und diese auswerten zu können. Zum anderen erfolgt dies im Interesse des Deutschen Bundestages, an den wir bei parlamentarischen Anfragen die anonymisierten Statistiken zur Prüfungsteilnahme zu Zwecken des Ehegattennachzugs übermitteln.

### Wer kann auf diese Daten zugreifen?

Ihre Daten werden von der Zentrale des Goethe-Instituts verarbeitet und an unsere Prüfungskooperationspartner sowie das betreuende Goethe-Institut übermittelt.

Je nachdem, in welchem Land Sie sich zur Prüfung angemeldet haben, kann es sein, dass Ihre Daten auch an Goethe-Institute oder Prüfungskooperationspartner übermittelt werden, die ihren Sitz außerhalb der Europäischen Union (EU) oder des Europäischen Wirtschaftsraumes (EWR) haben. Soweit dabei Ihre Daten den Bereich der EU/ des EWR verlassen, stellen wir für die Übermittlung an Goethe-Institute in diese Drittländer ein angemessenes Datenschutzniveau sicher, indem wir mit den dort ansässigen Goethe-Instituten EU-Standarddatenschutzklauseln vereinbart haben, die von der europäischen Kommission zu diesem Zweck erlassen worden sind. Sie können auf Anfrage eine Kopie dieser Vereinbarung von uns erhalten. Bitte wenden Sie sich hierzu an die oben genannten Kontaktdaten.

Zum Betrieb und zur Wartung unserer technischen Systeme, auf denen die Daten gespeichert sind, bedienen wir uns teilweise externer IT-Dienstleister, die insofern Zugriff auf Ihre Daten erhalten können. Diese Dienstleister werden von uns sorgfältig ausgewählt und schriftlich beauftragt. Sie sind streng an unsere Weisungen gebunden und werden von uns regelmäßig kontrolliert.

Die Weitergabe Ihrer Daten an andere Dritte erfolgt ansonsten nur, soweit dies in diesen Datenschutzhinweisen beschrieben ist oder wir dazu gesetzlich verpflichtet sind.

### Wie lange werden die Daten gespeichert?

Wir speichern die Daten für einen Zeitraum von 10 Jahren. In diesem Zeitraum können Sie gemäß unserer Prüfungsordnung die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung beantragen. Sie können selbstverständlich auch vorzeitig eine Löschung Ihrer Daten beantragen. Bitte beachten Sie, dass wir nach einer Löschung Ihrer Daten keine Ersatzbescheinigung mehr ausstellen und die Echtheit eines Zeugnisses nicht mehr bestätigen können.

Die Weitergabe Ihrer Daten an andere Dritte erfolgt ansonsten nur, soweit dies in diesen Datenschutzhinweisen beschrieben ist oder wir dazu gesetzlich verpflichtet sind.

## Ihre Rechte

Sie haben das Recht, von uns eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob Sie betreffende personenbezogene Daten verarbeitet werden; ist dies der Fall, so haben Sie ein **Recht auf Auskunft** über diese personenbezogenen Daten und die in Art. 15 DSGVO im einzelnen aufgeführten Informationen.

Sie haben das Recht, von uns unverzüglich die **Berichtigung** Sie betreffender unrichtiger personenbezogener Daten und ggf. die **Vervollständigung** unvollständiger personenbezogener Daten zu verlangen (Art. 16 DSGVO).

Sie haben das Recht, von uns zu verlangen, dass Sie betreffende personenbezogene Daten unverzüglich gelöscht werden, sofern einer der in Art. 17 DSGVO im einzelnen aufgeführten Gründe zutrifft, z.B. wenn die Daten für die verfolgten Zwecke nicht mehr benötigt werden (**Recht auf Löschung**).

Sie haben das Recht, von uns die **Einschränkung der Verarbeitung** zu verlangen, wenn eine der in Art. 18 DSGVO aufgeführten Voraussetzungen gegeben ist, z.B. wenn Sie Widerspruch gegen die Verarbeitung eingelegt haben, für die Dauer der Prüfung Ihres Widerspruchs durch uns.

Sie haben das Recht, eine uns gegenüber erteilte Einwilligung zu einer Datenverarbeitung jederzeit mit Wirkung für die Zukunft zu widerrufen (**Recht auf Widerruf**, Art. 7 Abs. 3 DSGVO).

Sie haben das Recht, aus Gründen, die sich aus ihrer besonderen Situation ergeben, jederzeit gegen die Verarbeitungen Sie betreffender Daten, die aufgrund von Art. 6 Abs. 1 S. 1 e) oder f) DSGVO oder zu Zwecken der Direktwerbung erfolgen, **Widerspruch** einzulegen (Art. 21 DSGVO), siehe hierzu ausführlich unten.

Sie haben das Recht, die Sie betreffenden Daten, die Sie uns bereitgestellt haben, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format von uns zu erhalten. Sie können diese Daten auch an andere Stellen übermitteln oder durch uns übermitteln lassen (**Recht auf Datenübertragbarkeit**).

## Ihre Rechte

Sie haben das Recht, von uns eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob Sie betreffende personenbezogene Daten verarbeitet werden; ist dies der Fall, so haben Sie ein **Recht auf Auskunft** über diese personenbezogenen Daten und die in Art. 15 DSGVO im einzelnen aufgeführten Informationen.

Sie haben das Recht, von uns unverzüglich die **Berichtigung** Sie betreffender unrichtiger personenbezogener Daten und ggf. die **Vervollständigung** unvollständiger personenbezogener Daten zu verlangen (Art. 16 DSGVO).

Sie haben das Recht, von uns zu verlangen, dass Sie betreffende personenbezogene Daten unverzüglich gelöscht werden, sofern einer der in Art. 17 DSGVO im einzelnen aufgeführten Gründe zutrifft, z.B. wenn die Daten für die verfolgten Zwecke nicht mehr benötigt werden (**Recht auf Löschung**).

Sie haben das Recht, von uns die **Einschränkung der Verarbeitung** zu verlangen, wenn eine der in Art. 18 DSGVO aufgeführten Voraussetzungen gegeben ist, z.B. wenn Sie Widerspruch gegen die Verarbeitung eingelegt haben, für die Dauer der Prüfung Ihres Widerspruchs durch uns.

Sie haben das Recht, aus Gründen, die sich aus ihrer besonderen Situation ergeben, jederzeit gegen die Verarbeitungen Sie betreffender Daten, die aufgrund von Art. 6 Abs. 1 S. 1 e) oder f) DSGVO oder zu Zwecken der Direktwerbung erfolgen, **Widerspruch** einzulegen (Art. 21 DSGVO), siehe hierzu ausführlich unten.

Sie haben das Recht, die Sie betreffenden Daten, die Sie uns bereitgestellt haben, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format von uns zu erhalten. Sie können diese Daten auch an andere Stellen übermitteln oder durch uns übermitteln lassen (**Recht auf Datenübertragbarkeit**).

Bitte wenden Sie sich zur Ausübung Ihrer Rechte an:  
[datenschutz@goethe.de](mailto:datenschutz@goethe.de).

Sie haben unbeschadet eines anderweitigen verwaltungsrechtlichen oder gerichtlichen Rechtsbehelfs das **Recht auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde**, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten gegen die DSGVO verstößt (Art. 77 DSGVO). In Deutschland ist die zuständige Aufsichtsbehörde: Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstr. 30, 53117 Bonn, [www.bfdi.bund.de](http://www.bfdi.bund.de).

Sie können Ihre Beschwerde auch bei jeder anderen Datenschutzbehörde einlegen. Diese wird dann an die zuständige Aufsichtsbehörde weitergeleitet.

#### Hinweis zum Widerspruchsrecht

**Sie haben das Recht, aus Gründen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben, jederzeit gegen die Verarbeitungen Sie betreffender personenbezogener Daten, die aufgrund von Art. 6 Abs. 1 S. 1 e) oder f) DSGVO erfolgen, Widerspruch einzulegen (Art. 21 DSGVO).**

**Wir verarbeiten die personenbezogenen Daten dann nicht mehr, es sei denn, wir können zwingende schutzwürdige Gründe für die Verarbeitung nachweisen, die Ihre Interessen, Rechte und Freiheiten überwiegen, oder die Verarbeitung dient der Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen.**

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Datenschutzhinweise für Teilnehmende an Prüfungen des Goethe-Instituts e.V. bei Prüfungskooperationspartnern* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

要行使您的权利，请联系：[datenschutz@goethe.de](mailto:datenschutz@goethe.de)

在不影响任何其他行政或司法补救措施的情况下，如果您认为个人数据的处理违反了 DSGVO ( DSGVO 第 77 条 )，则**有权向监管机构提出申诉**。德国主管监管机构是：联邦数据保护及信息自由专员，邮政地址：Husarenstr. 30, 53117 波恩，网站地址：[www.bfdi.bund.de](http://www.bfdi.bund.de)。

您也可以向任何其他数据保护机构提出申诉。申诉将会转交给有关监管部门。

#### 关于反对权的说明

出于您的特定情况，您有权随时对基于 DSGVO 第六条第一款 1e)或 1f)的规定对您的数据进行的处理，提出反对。( DSGVO 第 21 条 )。

之后，我们将不再处理这些个人数据，除非能够提供令人信服的理由，证明处理数据的权利高于您的利益、权利和自由，或者证明数据处理是为了维护、行使或捍卫合法权利。

若《歌德学院考试合作方的考生数据保护说明》各语言版本存在语言差异，则不一致部分以德语版为准。